



Г. Х. Андерсен

ДЮЙМОВОЧКА

художник

Г. Поршнягина





Жила на свете одна женщина, и не было у неё детей. А ей очень хотелось иметь маленького ребёночка. Пошла она к старой колдунье и сказала: «Мне очень хочется, чтобы у меня была дочка. Не скажешь ли ты, где мне её взять?» 2



— Вот тебе ячменное зёрнышко, — сказала колдунья. — Посади его в цветочный горшок, а потом увидишь, что будет. 3



Женщина пришла домой и посадила ячменное зёрнышко в цветочный горшок. Из него тотчас же вырос прекрасный цветок, похожий на тюльпан. Но лепестки цветка были плотно сжаты. — „Накой прелестный цветок!“ — сказала женщина и поцеловала пёстрые лепестки.



Цветок сразу же распустился. В его чашечке, на зелёном пестике, сидела девочка. Она была маленькая-маленькая, ростом не больше дюйма. Поэтому называли её Дюймовочкой. ▣



Снорлупка грецкого ореха служила ей колыбельной, голубые фиалки — тюфяком, а лепестки розы — одеялом. Ночью она спала в колыбели,





а днём играла на столе. Женщина поставила на стол тарелку с водой, а на края тарелки положила цветок. Для маленькой Дюймовочки тарелка с водой была целым озером, и она плавала на лепестке тюльпана, как на лодочке, и распевала песни.



Однажды ночью, когда Дюймовочка спала в своей колыбель-
не, через открытое окно в комнату вскочила отвратительная
жаба. Она прыгнула прямо на стол и заглянула в скорлупку,
где спала Дюймовочка. — „Вот славная жена будет для моего
сына“, — сказала она.





Жаба схватила снорлупку с Дюймовочкой и выпрыгнула в сад. В саду протекла большой ручей. Здесь-то, в болотной тине, и жила жаба со своим сыном.





Сын был точь-в-точь такой же безобразный, как и его мать.—
„Посадим крошку на середину ручья, на широкий лист кувшинки. Оттуда ей ни за что не убежать,—сказала жаба своему сыну.— А я тем временем устрою для вас в тине уютное гнездышко“.



Рано утром бедная Дюймовочка проснулась и вдруг увидела, что она на листе кувшинки. Куда ни посмотришь — вода, а берег чуть виднеется вдали. Дюймовочка очень испугалась и заплакала.



А старая жаба сидела в тине и украшала свой дом. Когда всё было готово, жаба со своим гадким сыном подплыла к листу, на котором сидела Дюймовочка, и сказала: „Вот мой сынок. Он будет твоим мужем“. — „Ноанс, ноанс, бренке-кенкс!“ — только и мог сказать сынок.



Жабы взяли скорлупку и уплыли с ней, а Дюймовочка осталась одна на зелёном листе и горько-горько плакала — ей вовсе не хотелось жить у гадной жабы и выходить замуж за её противного сына.



Маленькие рыбки, которые плавали под водой, всё слышали. И они пожалели девочку. Рыбки подплыли к листу кувшинки, на котором сидела Дюймовочка, и перекусили стебелёк листа. ☐



И вот лист кувшинки быстро поплыл по течению. Теперь жаба никак не могла бы догнать Дюймовочку. Красивый белый мотылёк всё время порхал вокруг Дюймовочки — уж очень ему понравилась маленькая девочка.



Дюймовочка сняла с себя пояс, один конец набросила на мотылька, а другой привязала к своему листку, и он поплыл ещё быстрее.



Мимо пролетал майский жук. Он увидел девочку, схватил её и унёс на дерево.



Майский жук угостил Дюймовочку сладким цветочным соком и сказал, что она ему очень нравится, хотя совсем не похожа на майского жука.





Потом к ним прилетели в гости другие майские жуки. Они разглядывали Дюймовочку с головы до ног: „У неё только две ножки!“ – говорили одни. – „У неё даже нет щупальцев!“ – твердили другие. – „Наная она некрасивая!“ – решили наконец все жуки.



Тут майскому жуку, который принёс Дюймовочку на дерево, тоже показалось, что она очень некрасивая. Он слетел с нею вниз на землю и посадил её на ромашку.



Всё лето прожила Дюймовочка одна-одинёшенька в лесу. Она сплела себе из травинок кроватку и подвесила её под лист лопуха, чтобы не замочил дождик. Она ела сладкую цветочную пыльцу и пила росу.



Так прошло лето, прошла и осень. Приближалась холодная длинная зима. Птички улетели, цветы завяли, а большой лопух, под которым жила Дюймовочка, засох и свернулся в трубочку.



Дюймовочка решила уйти из лесу и поискать себе приют на зиму. За лесом было большое поле. Хлеб давно убрали, и только голые сухие соломинки торчали из мёрзлой земли. В поле было ещё холоднее, чем в лесу, и девочка совсем замёрзла.



Дюймовочка подошла к норке, прикрытой сухими былинками. Здесь, в теплоте и довольстве, жила полевая мышь. Дюймовочка стала у порога, как нищенка, и попросила подать ей хоть кусочек ячменного зёрнышка.



Дюймовочка понравилась полевой мыши, и она сказала девочке: „Оставайся у меня на зиму. Убирай хорошенько мой дом да рассказывай мне сказки, я очень люблю сказки“. [39]



Дюймовочке хорошо жилось у старой мыши. Однажды полевая мышь сказала Дюймовочке: „Скоро у нас будут гости. Меня придёт навестить мой сосед. Он очень богат, у него большой дом под землёй, и он носит чудесную бархатную шубу. Выходи, девочка, за него замуж“.





В самом деле, вскоре в гости к полевой мыши пришёл сосед — это был крот. Дюймовочку заставили петь для важного гостя. Она спела две песенки, да так хорошо, что крот сразу полюбил её.



Немного погодя крот прорыл длинный подземный ход от своего дома до жилища полевой мыши и пригласил старую мышь и Дюймовочку прогуляться по этому коридору.



Крот взял в зубы гнилушку – она ведь светится в темноте – и пошёл вперёд. На полпути он остановился и сказал: „Здесь лежит какая-то птица. Не бойтесь её – она мёртвая“.



Он проткнул своим широким носом дыру в земляном потолке. Через неё в коридор проник дневной свет. Дюймовочка увидела мёртвую ласточку.



„Ласточка, наверное, умерла от холода“, – подумала Дюймовочка. Когда крот с мышью повернулись спиной к птице, девочка нагнулась к ласточке и поцеловала её.



Ночью Дюймовочка встала с постели, сплела из сухих былинки одеяло, пошла в подземный коридор и укрыла мёртвую птичку. — „Прощай, милая ласточка, — сказала Дюймовочка. — Спасибо тебе за то, что ты так чудесно пела мне летом...“^[12]



На следующую ночь Дюймовочка опять потихоньку пробралась к птице. Ласточка еле-еле открыла глаза. — „Спасибо тебе, милая крошка, — сказала она. — Я так хорошо согрелась. Скоро совсем поправлюсь и опять полечу на солнышко“.



Всю зиму Дюймовочка ухаживала за птичкой. Весной ласточка простилась с девочкой. Она спросила её, не хочет ли Дюймовочка полететь с ней, но девочка отназалась, не желая огорчать старую полевую мышь.



Когда крот посватался к Дюймовочке, полевая мышь сказала: „Ну, теперь тебе нужно готовить приданое“—И Дюймовочке пришлось целыми днями прядь пряжу.



Дюймовочка всё время грустила и плакала, ей совсем не хотелось выходить замуж за скучного крота. Каждое утро и каждый вечер она выснальзывала за порог мышиной норки и смотрела на небо.



И вот настал день свадьбы. Крот пришёл за своей невестой, чтобы увести её в свой дом, глубоко под землю, куда не проникал дневной свет. Дюймовочка вышла взглянуть на солнышко в последний раз.



— „Прощай, красное солнышко!“ — сказала Дюймовочка и протянула вверх руки. — „Нви-вить, нви-вить!“ — слышалось вдруг где-то в вышине. Дюймовочка подняла глаза и увидела ласточку.



Дюймовочна расказала ласточке, как ей не хочется выходить замуж за крота и жить под землёй. — „Я улетаю в жаркие края, — сказала ласточка. — Хочешь лететь со мной?“ — „Да, я полечу с тобой!“ — сказала Дюймовочна.



Она уселась птичке на спину и привязала себя поясом к самому большому перу. Ласточка стрелой взвилась в небо и полетела над лесом, морем, над высокими снежными горами. 40



Наконец ласточка спустилась на землю. Она посадила Дюймовочку на широкий лепесток одного цветка. Но что за чудо: в чашечке цветка сидел крошечный человечек. На голове у него была корона, а за плечами сверкали блестящие крылья. Это был король эльфов.




Он очень обрадовался, увидев Дюймовочку. Никогда ещё он не видел такой хорошенькой девочки. — „Милая Дюймовочка, — сказал король эльфов, — не хочешь ли ты быть моей женой?“ 43



И Дюймовочка сразу согласилась. Тогда из каждого цветка вылетели эльфы и принесли Дюймовочке подарки.



Самым лучшим подарком были прозрачные крылышки, совсем как у стрекозы. Их привязали Дюймовочке на спину, и она тоже могла перелетать с цветка на цветок.

An illustration of a man with a large nose, wearing a dark vest over a light shirt, sitting at a desk in a Gothic-style window. He is writing with a quill. On the desk are several books and a small bird perched on a stack. The window is set in a stone building with a weather vane on the roof. The scene is lit from within, creating a warm glow. To the right, a decorative architectural element with a purple conical top is visible.

А ласточка пела эль-
фам весёлые песни. Ног-
да пришла весна, она
стала собираться на ро-
дину, в Данию. Там у неё
было маленькое гнёз-
дышко, как раз над ок-
ном человека, который
умел хорошо рассказы-
вать сказки. Ласточка
рассказала ему про Дюй-
мовочку, а от него и мы
узнали всю эту историю.



К О Н Е Ц

Сценарий Г. Витухновской
Редактор Н. Мартынова
Художественный редактор А. Морозов

Студия „Диафильм“, 1972 г.
Москва, 101000, Старосадский пер., д. № 7
д - 115-72
Цветной 0-30